

文化遗产的原址保护与考古博物馆

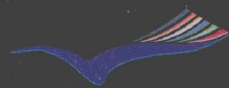
# 汉阳陵·比萨：

Han-pisa  
Archaeological  
Museums and in  
Situ Conservation



陕西出版集团  
三秦出版社





Education and Culture DG



意大利比萨市政府  
Comune di Pisa, Italy,

中国陕西省文物局  
Shaanxi Cultural Heritage Bureau



责任编辑 韩宏伟  
书装设计 陈 飞

ISBN 978-7-80736-738-3



定价：60.00元

文化遗产的原址保护与考古博物馆

# 汉阳陵·比萨：

Han-pisa  
Archaeological  
Museums and in  
Situ Conservation

陕西出版集团  
三秦出版社

---

**图书在版编目 (CIP) 数据**

汉阳陵·比萨：文化遗产的原址保护与考古博物馆/  
汉阳陵博物馆编.—西安：三秦出版社，2009.12  
ISBN 978-7-80736-738-3

I.汉… II.汉… III.汉墓—考古发掘—发掘报告—咸阳市  
IV.K878.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第234396号

---

责任编辑：韩宏伟 封面设计：陈 飞

**汉阳陵·比萨：  
文化遗产的原址保护与考古博物馆**

---

汉阳陵博物馆 编

出版发行 陕西出版集团 三秦出版社  
新华书店经销

社 址 西安市北大街147号

电 话 (029) 87205106

邮政编码 710003

印 刷 西安永惠印务有限公司

开 本 889×1194 1/16

印 张 8.75

插 页 6

字 数 150千字

版 次 2009年12月第1版

2009年12月第1次印刷

印 数 1-1500

标准书号 ISBN 978-7-80736-738-3

定 价 60.00元

---



## “汉阳陵·比萨”项目介绍

1990 年底，在比萨考古发现的 30 余只沉船是公元前 1 世纪到公元 4 世纪的产物。每条船只从发掘到运输都经过仔细的处理保护；从最初的挖掘和研究工作开始专家们的工作都非常细致。同时，研究中心就地建成了一座临时实验室，及时保护了木质的船只并得到很多保护有机质文物的技术经验。

2006 年 3 月，世界上第一座采用先进文物保护技术建成的地下遗址博物馆——汉阳陵帝陵外藏坑保护展示厅对外开放，使文物旅游界为之振、耳目一新，令人印象深刻。这是一座在原遗址地建成的地下博物馆，保护与展示思路清晰，理念先进，使得参观者能够近距离观赏到遗址，从而感悟西汉文化。馆内用中空镀膜电加热玻璃幕墙和通道将文物和游客分隔在两个截然不同的温湿度环境中，在最大限度科学保护文物遗存的前提下，使游客在充满神秘感的环境中近距离、多角度地欣赏到大量文物遗存，领略到世界一流的文物保护技术和展示方式，了解到文物考古发掘和保护利用的最新成果。

地处欧亚的这两处重要古代文化遗址在文物保护和展示利用方面的成功实践受到了中欧有关方面的极大重视。2007 年 10 月，卡洛·阿维塔先生向比萨市政府文化大臣比安卡·马拉·斯托奇女士递交了一项提案，旨在通过中欧双方的专家在文物保护方面开展持续性的对话交流，该提案以“地下博物馆原址保护暨通过汉阳陵博物馆实现中欧对话”为题。作为重要文化遗迹考古保护领域的一项提案，它在欧盟收到的关于文化合作项目 70 个提案中脱颖而出，并成为随后精选出的 13 个提案之一。

2007 年欧盟议会发表 n°21 提案，倡导与中国开展项目合作，即 2007-2013 文化项目合作。2008 年 5 月，欧盟最终确定该项目并提供财政支持。2008 年 9 月，意大利比萨市政府文化大臣塞维亚·帕尼奇与中国陕西省文物局局长赵荣先生在西安正式签署了“汉阳陵·比萨”中欧文化合作项目协议。该项目由欧盟国家的四家机构和中国的四家文物机构合作，欧方参与合作的机构主要来自三个欧盟成员国，由意大利比萨市政府统一协调，中方参与合作的单位由陕西省文物局组织领导。

针对这两处遗址的保护展示和利用，中欧双方力求通过理论探讨、案例介绍、技术和文化交流合作对文物和遗址的保护提升到一个新的水平。项目分为西安和比萨两个阶段进行。2008 年 10 月—11 月，欧方派遣了 3 批共 15 人次的专家来陕在汉阳陵博物馆开展交流工作，中欧专家集聚一堂，就汉阳陵的文物遗址保护与展示方式进行了多方面的探讨，通过对中欧文物保护与展示理念和方法的对比，达到了深层次交流的目的。2009 年 7 月 13 日—7 月 18 日，受陕西省文物局组织和派遣，晏新志、周萍、赵西晨、李库等 6 人赴意大利比萨，完成了该项目第二阶段在意大利的学术讨论和考察学习工作。

这本书向人们详尽地描绘了这项跨越了 18 个月的重大工程。它与汉阳陵英文网站 [www.hylae.com](http://www.hylae.com) 的内容是经多方人士的组织参与共同起稿的。希望这本书能够为以后中欧双方的合作提供有价值的信息和技术指导，进而对加深中欧双方的文化交流产生重大影响。

## Introduction of the "Han Yangling / Pisa" Project

In the late 1990, more than 30 sunken boats dating back from the 1st century BC to the 4<sup>th</sup> century AD were discovered in the suburbs of Pisa by the archaeologists, who paid a special attention to the transportation and protection of these boats. Later on, a temporary well-equipped laboratory was built to protect and carry out technological analyses on these organic remains.

In March 2006, the first on-the-site underground museum, Han Yangling Underground Museum, equipped with advanced heritage protection technologies was opened to the public, deeply enriching the heritage protection and presentation contents of the already existing Han Yangling Museum. The museum adopts a special glass structure to separate the heritage and visitors in two specific areas with different temperature and hygrometry. Through this technical approach, heritage is displayed in the best environmental conditions and provides visitors with very good points of view to enjoy the site.

In October 2007, Mr. Carlo Avetta, the project's author, proposed to the Pisa Municipality the idea of a network addressed to encourage a continuous dialogue between Chinese and European experts around common issues in heritage conservation and enhancement. Based on the exchange of experience and best practices about the case studies of the new Han Yangling Museum and the ancient Pisa ships workplace, this cooperation scheme was built in partnership between the Pisa Municipality, the Soprintendenza Archeologica per la Toscana, the Pisa University [IT], the Technische Universität München [DE], the Ename Center for Public Archaeology and Heritage Presentation and Culture Lab [BE], as well as various associated institutions, for Europe, and the Shaanxi Provincial Cultural Heritage Bureau, the Han Yangling Museum, the Museum of the Terracotta Army and the Xi'an Center for the Preservation and Restoration of Cultural Heritage, for China.

The project was submitted to the European Commission in the framework of Culture 2007-2013, the EC programme supporting cultural cooperation within Europe and with third countries. For the year 2008, the Programme focused its special measure regarding third countries on the cooperation between cultural organisations from the EU and China, as well as India. The Han-Pisa project was selected for its outstanding cultural and scientific value, together with other 12 proposals, among more than 70 submissions.

Granted the EU funding in the Spring 2008, the partnership started to implement its agenda in September 2008, after the signature of a cooperation agreement between China and Europe by Mrs Bianca Maria Storchi, the former Culture Councillor of the Pisa Municipality and her successor Mrs Silvia Panichi, and Mr. Zhao Rong, the General Director of the Shaanxi Provincial Cultural Heritage Bureau in Xi'an.

The project's work program has been divided into two main stages. Between October and December 2008, 15 experts from various EU countries travelled to Xi'an, China, in 3 groups. During 3 exchange seminars, they could share views and experience with the Chinese partners on heritage preservation in China and Europe as well as on the cultural and technical issues related with the preservation and presentation of archaeological findings - and more specifically the polychrome terracotta figures - in the Han Yangling Museum.

From the 13<sup>th</sup> to the 18th July 2009, a delegation composed by 6 Chinese experts came to Pisa in order to achieve the second stage of the cooperation. During various field visits, discussion seminars and the concluding conference, the Chinese and European experts had the opportunity to resume their concrete cooperation, concentrating this time on the ancient Pisa ships case study.

The results of this 18-months project are illustrated in the present book, drafted in collaboration between all the partners, as well as in the English version of the Han Yangling Museum website [www.hylae.com](http://www.hylae.com). Both provide also useful information and technical guidance for future cooperation ventures that, we hope, will contribute effectively to a strengthened cultural dialogue between China and the West.





陕西省文物局赵荣局长与欧方专家会谈

Mr. Zhao Rong, the director of Shaanxi Cultural Heritage Bureau, with European experts



参与项目的部分人员在比萨市政厅合影留念

The representatives of " Han Yangling · Pisa" Cooperation Project



中欧双方专家交流研讨会现场（一）  
The Sino-European seminar



中欧双方专家交流研讨会现场（二）  
The Sino-European seminar



赴比萨中方代表团团长、汉阳陵博物馆馆长晏新志向比萨市副市长赠送《汉阳陵博物馆》图录

Yan Xinzhi, the director of Han Yangling Museum giving present to Pisa vice-mayor



欧方专家在陕西省考古研究院泾渭基地参观考察

The European experts visiting the Jingwei Cultural Heritage Research Base



中方人员考察比萨古船遗址的考古发掘和保护状况

The Chinese representatives visiting the Pisa Ancient Ship Site







夕阳余晖下的汉阳陵



宗庙建筑遗址保护工程



帝陵封土及帝陵外藏坑保护展示厅



帝陵外藏坑保护展示厅内景



观众参与的考古活动



南阙门夜景



The new container of "Aera Pacis"  
in Rome, Italy.  
See page 20



Frauenkirche today. see page 22





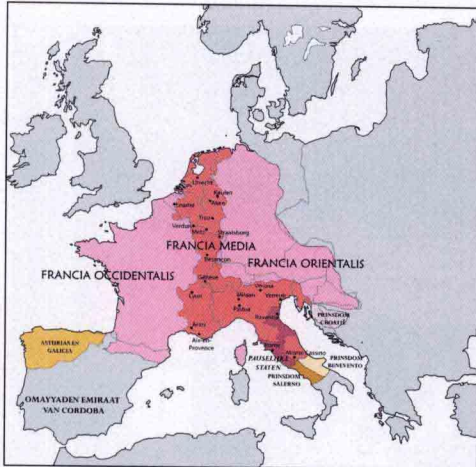


Figure1 Francia Media



Figure2 Byzantine Fresco Ename



Figure3 TimeScope at Ename



Figure4 City of Ronse

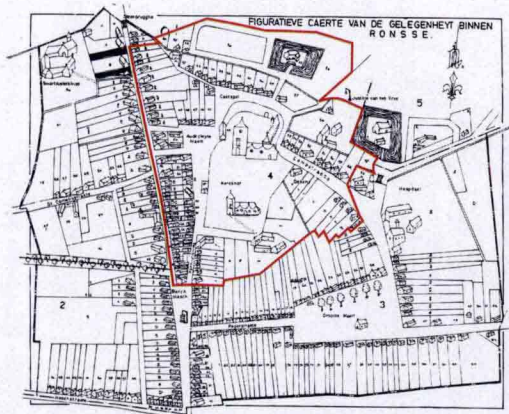


Figure5 Map Freedom Ronse 17th century



Figure6 fiertel\_Ronse



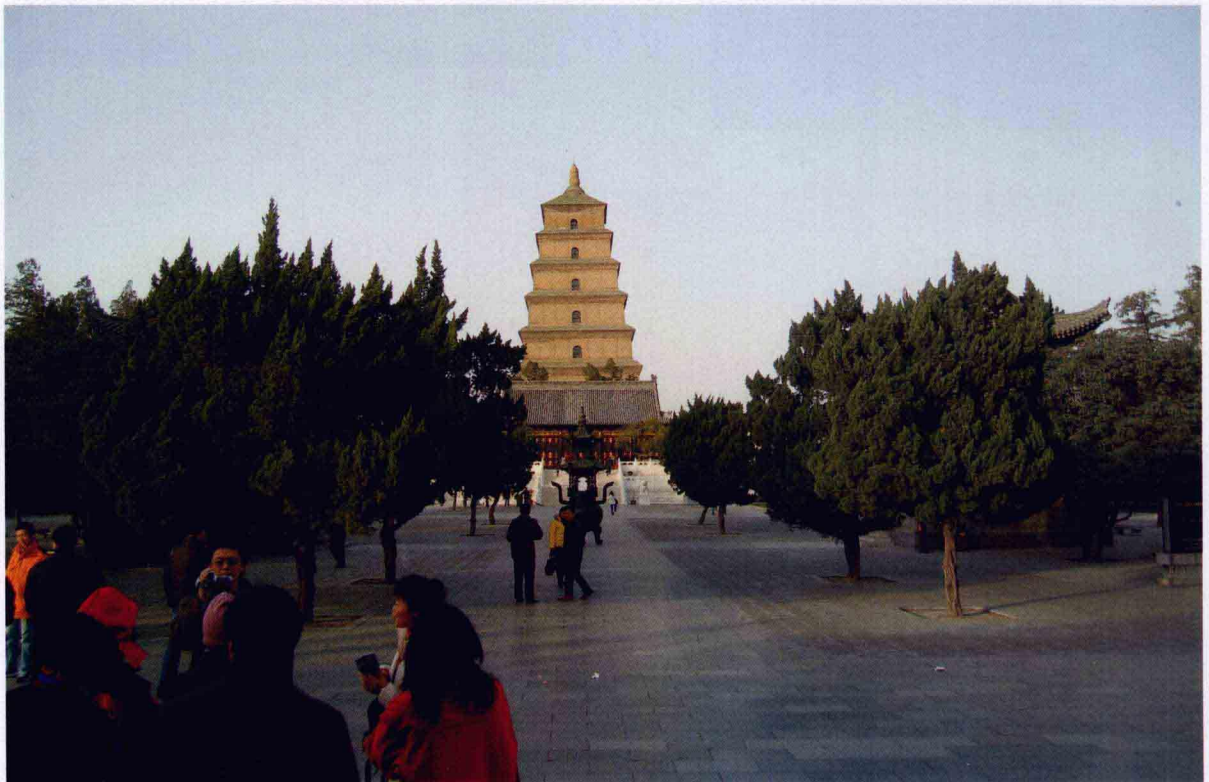


Figure 7 South Gate



Figure 8 Reconstruction Sacrificial area

Figure 9 Wild Goose Pagoda





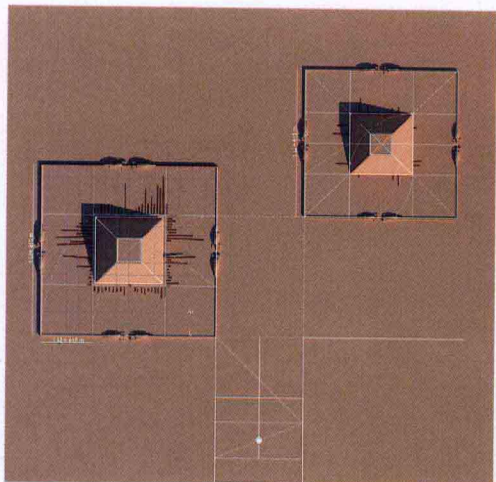


Fig (1)



Fig (2)



Fig (4)



Fig (3)

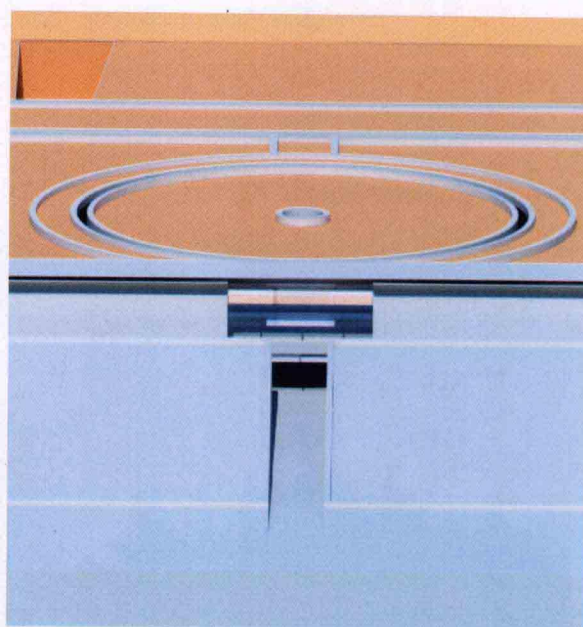


Fig (6)

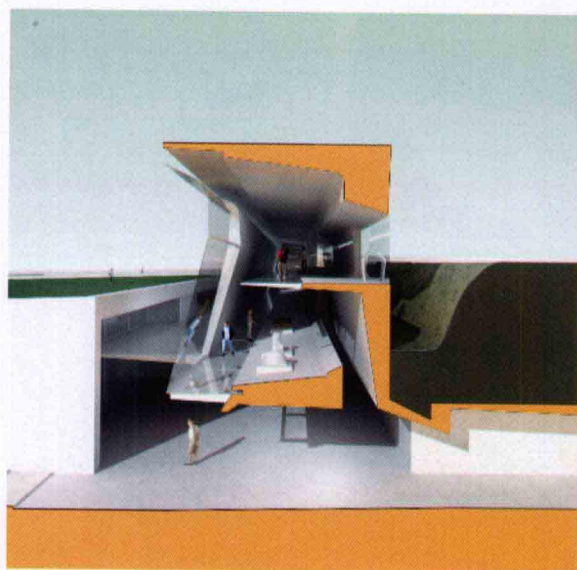


Fig (7)



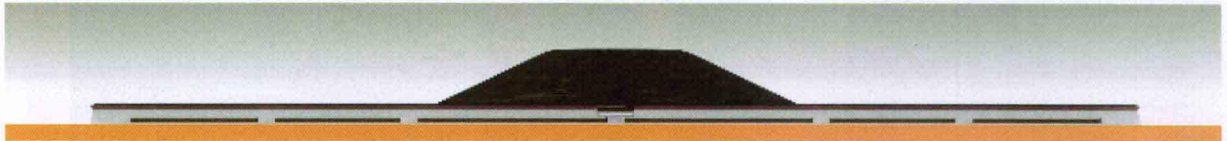


Fig (5)

Fig (8)

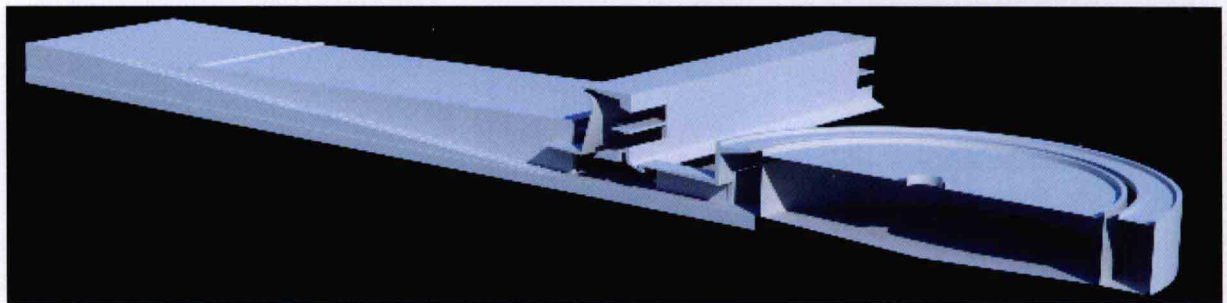
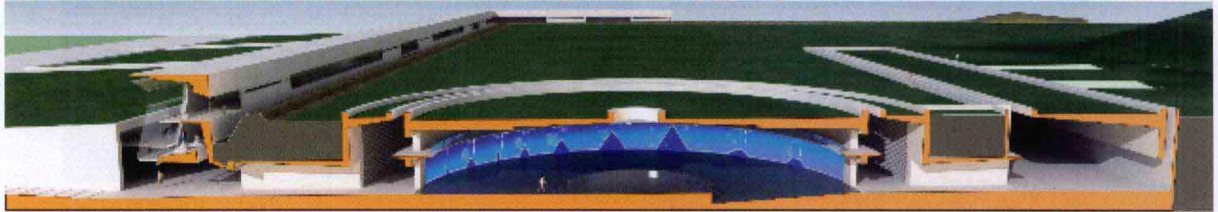


Fig (9)

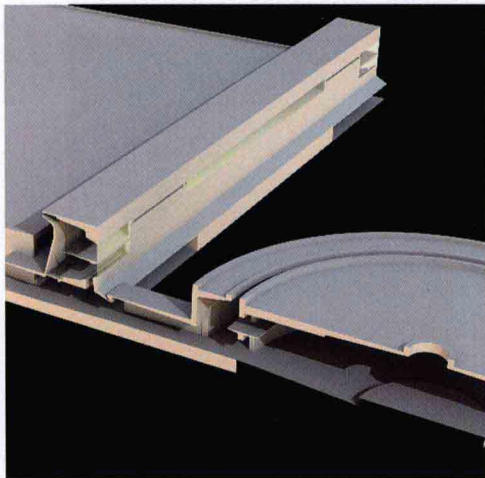


Fig (10)



Fig (11)

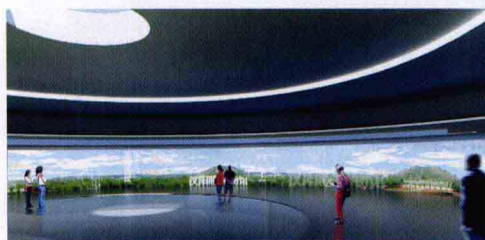


Fig (12)

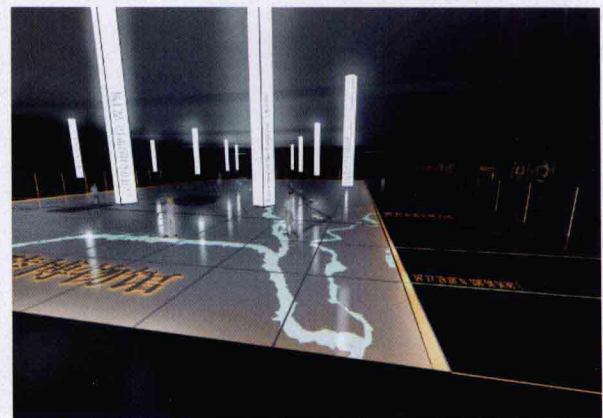


Fig (13)





帝陵东侧K21发掘现场



地下博物馆外围环境监测：大气采样设备



汉阳陵与渭河发电厂

透过特殊玻璃可以看到K13侧面动物陶塑







Figure1

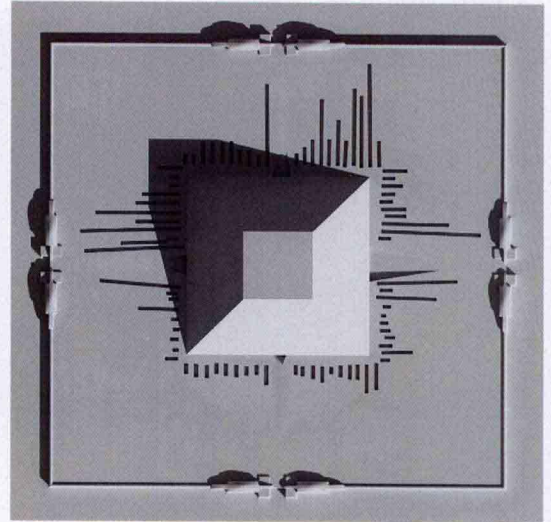


Figure2

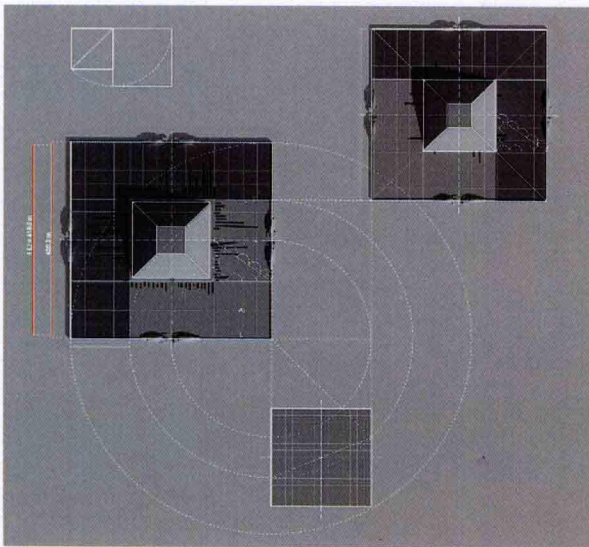


Figure3



image04

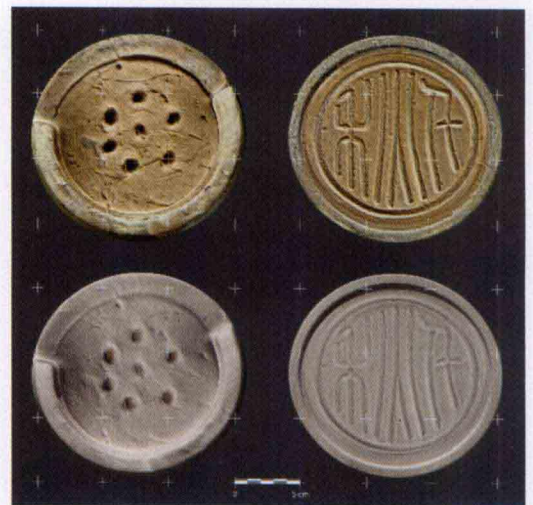


image05